

A FAL

Marlen Haushofer regénye alapján

írta Biró Eszter

1. BELSŐ, A VADÁSZLAK HÁLÓFÜLKÉJE, NAPPAL

A NŐ (kb 45, ápolt, enyhén öszülő, virágos pizsamában) arcára süt a nap, felébred. Felül az ágy szélére, körülnéz: az ágy lábánál szék, rajta gondosan összehajtogatott ruhák, nem túl sok. Mellette a földön sporttáska. A nő karórájára néz, majd feláll, nyújtózkodik. Táskájához megy, kivesz egy mobiltelefont, a kis ablakhoz viszi, felemeli, kikapcsolja a telefont és visszateszi a táskába. Gyorsan felöltözik - kényelmes nadrág és felső - és kimegy.

2. BELSŐ, A VADÁSZLAK NAPPALIJA-KONYHÁJA, NAPPAL

A nőt meglátva hozzászalad a KUTYA.

NŐ

Szia, Lux, szia! Psszt, csendben... Na gyere...

A megsimogatja, kinyitja neki az ajtót.

3. BELSŐ, FÜRDŐSZOBA, NAPPAL

A nő pisil, fogat mos, megmosdik, dezodort ken magára, megnézi magát a kis tükörben, megigazítja a haját, majd kimegy.

4. BELSŐ, A VADÁSZLAK NAPPALIJA-KONYHÁJA, NAPPAL

A nő kinyit pár szekrényt, majd talál egy bögrét. Megengedi a csapot, vizet tölt a bögrébe. A vizet figyeli, szagolgatja, majd beteszi a bögrét a mikrohullámú sütőbe, bekapcsolja, de nem működik. Kiveszi, gyufát keres, meggyújtja a kályha egyik égőjét, a vizet egy kis lábosba önti és felteszi főni. Tovább keres a szekrényekben, majd talál egy filteres teát. Amíg forr a víz, körülnéz a szobában. Az asztalon hever egy Nők Lapja és egy notesz. Végigsimít a noteszen, ujjával majdnem belelapoz, de megáll a levegőben, mégsem nyitja ki. A szoba egyik falánál kanapé, fölötte szarvasagancs, azt nézegeti. Egy fiókos szekrényen fénykép: középkorú, vörös hajú nő és alacsonyabb, öszülő férfi, vidáman mosolyognak a kamerába egy szarvas teteme mellett. A nő elkészíti a teát. Hall valamit, a szoba túlsó végén álló ajtóhoz megy, hallgatózik.

5. KÜLSŐ, A VADÁSZLAK TORNÁCA, NAPPAL

A nő ül a padon a teával, nézi, ahogy a kutya az udvaron jön-megy. Amikor kibújik a nap a felhők mögül, lehunyt szemmel a nap fele fordul. Felugrik, bemegy a házba, visszajön egy krémmel, bekeni az arcát. Napozik, majd keresztretjtvényt fejt, közben iszogatja a teát.

6. BELSŐ, A VADÁSZLAK KONYHÁJA, NAPPAL

A nő előveszi a kenyeret és egy üveg lekvárt, tányért és egy kést. Reggelizik. Miután befejezi, ismét a karórára néz. Elmossa a tányért és a kést. Amikor a kést a szárítóba teszi, többször is megismétli a mozdulatot, hallgatja a csörömpölést, közben az ajtó felé sandít.

7. KÜLSŐ, A VADÁSZLAK TORNÁCA, NAPPAL

A nő a körmeit reszeli. A kutya labdát tesz le a nő lába elé. A nő az felemeli a labdát, az udvarra megy, játszik a kutyával. A nő egy idő után a kert sarkában levő málnabokrokhoz megy, málnászik, a ház fele néz.

8. BELSŐ, A VADÁSZLAK BELSEJÉBEN, NAPPAL

A nő egy ajtóhoz megy, óvatosan kopog kétszer. Nincs válasz. Finoman lenyomja a kilincset, és óvatosanrésnyire nyitja az ajtót. Egy csérgével letakart franciaágyat lát, Becsukja az ajtót.

9. KÜLSŐ, A VADÁSZLAK TORNÁCA, NAPPAL

A nő keresztretjtvényt fejt. Néha szünetet tart, az utat nézi, hallgatózik. Egy idő után ismét az órájára néz.

10. KÜLSŐ, A VADÁSZLAK TORNÁCA, NAPPAL

A nő pulóverben, bakancsban. Az ajtóból belülről kiveszi a kulcsot, becsukja az ajtót és bezárja. Zsebreteszi a kulcsot, majd kiveszi és egy kis tétovázás után felakasztja a tornácon levő zergeagancsra. Elindul kifelé a kapun, a kutya azonnal felugrik, megindul utána.

11. KÜLSŐ, FÖLDÚT, NAPPAL

Egy földúton haladnak, a kutya hol a nő előtt, hol után a szalad. Az út enyhén lejt és kanyarog. Átkelnek egy kis

patakon, majd az erdőn keresztül vezet az út. Hirtelen - kb. 15 méterrel a nő előtt a kutya megáll és - ugatni kezd. A nő utoléri és nézelődik, de nem lát semmit. Tovább megy.

NŐ

Lux, gyere! Gyere ide!

Beleütközik valamibe. A nő megáll, vállához kap, egy pillanatig mozdulatlanul áll, majd felfele néz, aztán az előtte levő utat fürkészi. Újra megindul, de belerúg valamibe, fájdalmasan felszisszen. A kutya egy helyben ül és ugat.

NŐ

Mi a fene!

A nő a jobb kezét maga elé nyújtja, megérinti a valamit, először egy ujjal, aztán a kezével, mindkét kezével. Arca egészen elváltozik a meglepetéstől. Hátralép és felnéz, majd körbenéz, látni kezdi az üvegfalat. Mozdulatlanul áll, majd az út széléhez megy, átugrik a sáncon, és óvatosan kinyújtja a kezét. Tapogatózik, az úttal ellentétes irányba, a fák között halad, úgy tíz méter távolságra az úttól. A kutya még mindig ugat. A nő megáll. Megkopogtatja az üvegfalat. Kis szünet után ököllel csap rá háromszor, majd megtapogatja a kezét. Visszamegy az útra. Felemel egy követ és a falnak dobja. A kő visszapattan, a fal mellett zuhan az árokba. A kutya még hangosabban ugat.

NŐ

Elég, Lux! Hagyd abba!

Odamegy a falhoz, tölcsért formál a kezéből és átnéz.

NŐ

Hahó!

Mindkét kezét a falnak támasztja, és még hangosabban kiált:

NŐ

Valaki! Hahóóó! Nincs itt senki?

Hallgatózik. Visszalép, eltávolodik a faltól, és megáll az út közepén, arccal az ellenkező irányba, valamit mormog maga elé. A hajába túr. Visszafordul, felvesz egy újabb követ, a falnak dobja, a kő visszapattan. A nő leül az út szélén, a falat nézi hosszú ideig. Hátradől a földön,

kezeivel eltakarja az arcát, így marad egy darabig. Majd feláll, és ismét kövekkel kezdi dobálni a falat, végül lihegve áll és káromkodik. A falhoz megy, kitapogatja, és elkezdi haladni a fal mentén az ellenkező irányba. Hosszú ideig botorkál, hol egy kézzel, hol kettővel tapogatva ki a falat. Egy idő után a nő megáll. Egy házat lát a fal túlsó felén, nem túl messze. A ház előtt egy férfi áll, egyik keze a levegőben, mintha éppen inna, de teljesen mozdulatlan. A nő kiabálni kezd a férfi irányába.

NŐ

Hahó! Hahóóóó!

A férfi nem reagál. A ház mellett a nő hirtelen meglát két szintén mozdulatlan tehenet. A tehenekre mered, majd sarkon fordul, és rohanni kezd.

12. KÜLSŐ, A VADÁSZLAK TORNÁCA, NAPPAL

A nő hangosan zihál, egészen kifulladt. Remegő kézzel leveszi a kulcsot a szarvasagancsról, kinyitja az ajtót, bemegy.

13. BELSŐ, A VADÁSZLAK NAPPALIJA-KONYHÁJA, NAPPAL

A nő belülről bezárja az ajtót, feldúlt arccal leül az asztalhoz. Feláll, a konyhaszekrényhez botorkál, tölt magának egy üvegből és felhajtja. Bemegy a hálófülkébe.

14. BELSŐ, A VADÁSZLAK HÁLÓFÜLKÉJE, NAPPAL

A nő előveszi a telefonját, bekapcsolja, körbejár a házban a térerőt keresve, de nem találja, ledobja a telefont.

15. BELSŐ, A VADÁSZLAK NAPPALIJA-KONYHÁJA, NAPPAL

Meglát egy táskarádiót a hűtőszekrényen, odaugrik, bekapcsolja és csavargatja a gombot, de a rádió csak sistereg. A nő kikapcsolja a rádiót, fel-alá jár. Az ajtó mellett álló puskákhoz megy, elvesz egyet, nézegeti, a vállára veti és kimegy a házból.

16. KÜLSŐ, FÖLDÚT, NAPPAL

A nő megáll az úton a fallal szemben úgy 15 méterre, a fegyverrel babrál, majd céloz és lő, a lövés erejétől hátraugrik. A golyó nem töri át a falat. A nő még egyszer

céloz, majd még egyszer, ismét sikertelenül. Ledobja a puskát, a falhoz megy, vizsgálgatja. Hirtelen mindkét öklével ütni kezdi a falat, közben kiabál.

NŐ

Hahó, segítség, itt vagyok!

Feje elvörösödik, hangja rekedtes lesz, közel a síráshoz. Leül a földre, a falat nézi, zokogni kezd.

17. BELSŐ, A VADÁSZLAK NAPPALIJA-KONYHÁJA, NAPPAL. EGY HÉTTEL KÉSŐBB.

A nő a konyhaasztalnál ül. Arca maszatos, haja zilált, az asztalon előtte egy üres whisky-s üveg, összegyűrt papírdarabok, ételmaradék. A kutya mellette ül a konyhakövön. A nő előtt egy naptár: „Vadásznaptár 2010”.

18. BELSŐ, A VADÁSZLAK FÜRDŐSZOBÁJA, NAPPAL

A tükörhöz megy, arcát nézi a tükörben. Majd kézbe vesz egy rozsdás férfiborotvát. Hosszasan nézi. Kimegy.

19. BELSŐ, A VADÁSZLAK HÁLÓFÜLKÉJE, NAPPAL

A nő ruhástól leheveredik az ágyra, fejére húzza a takarót.

20. BELSŐ, A VADÁSZLAK FÜRDŐSZOBÁJA, NAPPAL, PÁR ÓRÁVAL KÉSŐBB.

A nő tiszta ruhákban megmossa az arcát, megfésülködik.

21. BELSŐ, A VADÁSZLAK NAPPALIJA-KONYHÁJA, NAPPAL

Egy lavórban víz, a nő a konyhakövet súrolja, takarít: összegyűjti a szemetet, kispri a szobát, szellőztet, kirázza a szőnyeget stb. Majd ismét az asztalnál ül, megfordítja a naptárt, és írni kezd az egyik lap hátára. Sorra kinyitogatja a szekrényeket és feljegyzi a talált élelmiszereket: 1 üveg olaj, kevés liszt, búzadara, egy üvegecske rizs stb. A hűtőszekrény ajtaja nyitva, üresen áll, nincs fény benne. A nő elvesz egy kulcscsomót, meggyújt egy petróleumlámpát és lemegy a pincébe. Bevilágít a zsákokba, az egyikben szén, a másikban krumpli. Végigvilágítja a polcokat, talál egy darab zsinórt, egy szappant, és egy dobozt, ezt kinyitja, tele van tölténnyel. A töltényes dobozt és a szappant felviszi a szobába, az

asztalra teszi. Mindent feljegyez. A nappali egyik szekrényét is kinyitja, mindent átnéz, kivesz néhány italos üveget, feljegyzi, visszateszi.

22. BELSŐ, FÉSZER, NAPPAL

A nő bemegy a ház melletti kis fészerbe, keresgél a sok tárgy és kacat között. Végignézi a tárgyak között: a falon balta lóg, alatta sütővas, bogrács, stb.

23. BELSŐ, A VADÁSZLAK NAPPALIJA, ÉJSZAKA

Éjszaka. Artikulálatlan hang, a nő felriad. Az ágyat most a nappaliban áll, szemben a bejárati ajtóval, mellette puska. A nő félálomban megragadja a puskát, az ajtó felé céloz, figyel. A kutya az ágy mellett felemeli a fejét. A nő egy idő után leteszi a puskát, és visszafekszik az ágyba, nyitott szemmel fekszik a sötétben.

24. KÜLSŐ, PATAKPART, NAPPAL

A nő a patakparton áll, fején egy sapka, ami túl nagy rá, kezében halászbót, koncentrálni. Hirtelen kirántja a botot, a horog üres. Káromkodik. A kutya a patak partján egy pillangót kerget. A nő egy gilisztát akaszt a horogra, újra bedobja. Pár percre rá egy halat emel ki a vízből, szemügyre veszi, lekasztja a horogról és beleteszi a hálós kosárba a patak partján.

25. KÜLSŐ, UDVAR, NAPPAL

A nő a tornác alatt felhalmozott fahasábokat nézi, nincs túl sok. Elvesz úgy 3 darabot, egyet a tornác előtti csutakra helyez, kihozza a baltát a fészerből. Nekilendül, nem találja el a fadarabot, a balta kicsúszik a kezéből és kevéssel a lába mellett a földre zuhan. A nő egy ideig dermedten áll, majd újra felemeli a baltát, ezúttal talál, kettőbe hasítja a fadarabot.

26. KÜLSŐ, UDVAR, NAPPAL, 25 PERCCSEL KÉSŐBB

A nő a tűz mellett guggol, a sercegő halat figyeli a sütővason. A nő leveszi a vasról, egy villával a vágódeszkára piszkálja, enni kezdi, fújja, forró, mégis habzsolja, néha köp, szemei kidüllednek, néha egy-egy darabkát gondosan átvizsgál, majd odaadja a kutyának.

27. KÜLSŐ, ERDŐ, NAPPAL

A nő az erdőben ágakat húz maga után. Visszaér a házhoz, elkezd felvágni a fát. Hosszasan dolgozik, néha félre üt, a homlokát törli, nekivetkőzik.

28. BELSŐ, A VADÁSZLAK TORNÁCA, ALKONYAT

A nő a tornác alatt felhalmozott fa mellett ül, egy szemöldökcsipesszel szálkát próbál kipiszkálni a vérző kezéből.

29. KÜLSŐ, SZIKLÁS CSÚCS, NAPPAL

A nő szemei előtt távcső, a falut kémleli. Apró formákat lát csupán, semmi mozgás. Hosszasan nézi a falut, leveszi a távcsőt szeméről, megtörli az arcát. Előveszi a mobiltelefont, aminek váza ketté tört, egy zsineggel van összekötözve. Többszöri nekifutásra sikerül bekapcsolni, keresi a térerőt, sikertelenül.

30. KÜLSŐ, TISZTÁS, NAPPAL

A nő vállán puskával, almát szed egy vadalmafáról a vederbe, a kutya mellette hever. Hirtelen ugatni kezd, a nő megdermed. Előkapja a puskát, egy bokorra céloz, a kutya is ugatni kezd. Tehénbögés, a nő meglátja a tehenet nem messze a fától. A nő óvatosan közelít az állathoz, a tehén bög. A nő a tehén tölgyét nézi. A tehén nyakán zsineg, a nő megpróbálja megfogni, a tehén először elhúzza a fejét, majd hagyja magát vezetni. A vederből kiveszi az almákat és a hátizsákjába teszi, a vedret a tehén alá helyezi, leguggol. Megpróbálja megfogni a tehén tölgyét, a tehén fájdalmasan felbög, odébb lépik. A kutya végig ugat és körbeugrálja az állatot.

NŐ:

Lux, maradj csendben!

A nő ügyetlenül fejni kezdi, a tehén hangosan bög, de hagyja, egy erősebb mozdulatnál lép egyet, felrúgja a vedret, a kutya mohón fellefetyeli a tejet, a nő káromkodik. Majd kezdik előlről.

31. KÜLSŐ, FÖLDÚT, ALKONYAT

A nő egyik kezében a teli vedret fogja, a másikban a zsinetet tartja, és a házhoz vezeti a tehenet.

32. KÜLSŐ, UDVAR, NAPPAL

A nő a ház mellett áll, a földet nézi. Kihoz egy zsák csírázó krumplit, egy részét kiválogatja. Hoz egy ásót a fészer mellől, ásni kezd. Nehezen megy. Pár perc után leül a földre, csendesén sírni kezd.

33. BELSŐ, A VADÁSZLAK NAPPALIJA, ÉJSZAKA

Dörgés, villámok fénye, a kutya álmában morog, a nő az asztal mellett áll, az asztalon egy lavórban ruha. A nő tejet iszik, majd hosszasan dörzsöli a ruhát, megnézi a lámpa fényénél. Tovább dörzsöli, egyre dühösebben. Hirtelen zajt hall, feláll, megfogja a puskát, kinyitja az ajtót. Egy zilált, ázott macskát lát a tornácon, keservesen nyávog. Lux felugrik, ugatja.

34. KÜLSŐ, KASZÁLÓ, NAPPAL, KÉT ÉVVEL KÉSŐBB

A nő egyenletes ritmusban kaszál, a nagyját már lekaszálta. Haja rövidebb, arca beesett, szikárabb, barna, rajta férfiruhák.

36. KÜLSŐ, ERDŐ, NAPPAL

A nő egy ózre céloz, lő.

37. BELSŐ, A VADÁSZLAK KONYHÁJA, NAPPAL

A nő négykézláb a konyhakövet súrolja.

38. BELSŐ, A VADÁSZLAK NAPPALIJA, NAPPAL, ESŐZAJ

A nő a macskával játszik a házban, papírgalacsinokat dob neki, az gurigázik vele. A nő kacag, hosszan, már-már eszelősen, elterül a padlón és sokáig nevet.

39. KÜLSŐ, UDVAR-VETEMÉNYES, NAPPAL

A nő krumplit ás ki, a vederbe dobálja a termést. Hátrébb karókat látunk, amelyeken paszuly nő. A tehén legel a ház előtt.

40. BELSŐ, A VADÁSZLAK NAPPALIJA, NAPPAL

A nő sepreget.

41. KÜLSŐ, ERDŐ, NAPPAL

Az erdőben sétálnak a kutyával, a fal mentén. A nő átnéz a falon: a férfi még mindig ugyanúgy áll, a tehenek szintén. A nő elfordítja a fejét, füttyent a kutyának, haladnak tovább.

42. BELSŐ, A VADÁSZLAK KONYHÁJA, ESTE

A nő az asztalnál ül, előtte egy tányérban főtt krumpli és vaj, egy bögrében habos tej.

43. KÜLSŐ, ERDŐ, NAPPAL

Téli erdő, szikrázó hó. A nő egy hátizsákban szénát visz az erdő közepén álló jászolhoz, beleönti, a nyomokat figyeli a hóban.

44. KÜLSŐ, ERDŐ, NAPPAL

A nő egy nyúlra céloz, lő.

45. BELSŐ, A VADÁSZLAK NAPPALIJA, ESTE

Este, lámpafény. A nő előtt kártyák, előtérben a szív király és a pikk dáma.

NŐ

Hölgyem, szabad egy táncra? Köszönöm, de azonnal itt lesz a vőlegényem... Csak egy táncra! Az Ön szépsége lenyűgöző! Nem lenne szabad így beszélnie hozzám! Ha ezt az apám hallaná, soha többé nem jöhetnék egyetlen bálba sem és Önt a vőlegényem párbajra hívná ki!

46. KÜLSŐ, UDVAR, ALKONYAT

A nő fát vág, ősz van.

47. KÜLSŐ, KASZÁLÓ, NAPPAL

A nő kaszál, hosszan, egyenletesen.

48. BELSŐ, A VADÁSZLAK KONYHÁJA, TÉLI ESTE

A csempekályhában pattog a tűz. A nő az asztal mellett ül, előtte a viharvert notesz, mellette a macska ül az asztalon.

NŐ:

Kettőtől fodrász, vágás és festés. Ebéd: karalábéleves és szilvás gombóc. Délután szülői értekezlet. 8-kor vacsora Judittal és Zalánnal.

49. BELSŐ, A VADÁSZLAK KONYHÁJA, NAPPAL

A nő a konyhakövet súrolja hosszan, alaposan.

50. KÜLSŐ, A VADÁSZLAK TORNÁCA, NAPPAL

A nő a tornácon ül, kezei között tartja a kutya pofáját, a kutya nyüszít.

NŐ

Döghúst ettél, mi? Megmondtam, hogy nem szabad! Ugye, hogy megmondtam? De neked makacskodni kell minden áron! Mikor nő be végre a fejed lágya?

51. KÜLSŐ, UDVAR, NAPPAL

Tavasza, a fű már zöldül, a tehén a ház előtt legel. A nő a veteményest ássa, nagyobb mint volt, közben énekel:

NŐ:

Ne nézzon úgy rám a gyönyörű szemével...

52. KÜLSŐ, UDVAR, NAPPAL

A nő fát vág a ház előtt, rutinos, egyenletes mozdulatokkal.

53. KÜLSŐ, ERDŐ, NAPPAL

A nő egy szarvasra céloz, lő.

54. BELSŐ, A VADÁSZLAK NAPPALIJA, ÉJSZAKA

A nő vacogva fekszik az ágyban, haja zilált, arca piros. Az asztalon egy bögre tej és konyak. A nő iszik, majd a párnára zuhan, álmában hánykolódik és kiabál. A macska az ágy végére telepszik.

55. KÜLSŐ, TORNÁC, NAPPAL

A nő egy viaszosvászon abroszon egy állatot aprít. A kutya az udvar egyik sarkában egy csontot rág, a macska belsőségeket eszik a tornác másik sarkában.

56. BELSŐ, A VADÁSZLAK NAPPALIJA, NAPPAL

A nő sepreget.

57. KÜLSŐ, UDVAR, NAPPAL

A nő fát vág.